

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Meuse (chMe)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Anne-Christelle Matthey (révision: D. Kihai)

ChMe051

Édition critique

23 juin 1247

Type de document: charte: donation pieuse

Objet: [1s.] Thiébaud [II] comte de Bar notifie [3] qu'Isabelle de Tremblecourt donne [4] à l'abbaye de Saint-Benoît-en-Woëvre, en aumône perpétuelle, [5] 20 res de blé à prendre sur le gerbage de Novojant-en-Hetz qui appartient au fief du comte de Bar.

Auteur: Thiébaud [II] comte de Bar

Disposant: Isabelle de Tremblecourt

Sceau: sceau de Thiébaud [II] comte de Bar

Bénéficiaire: abbaye de Saint-Benoît-en-Woëvre

Autres Acteurs: Mathieu fils d'Isabelle de Tremblecourt

Rédacteur: scriptorium de l'abbaye de Saint-Benoît-en-Woëvre

Support: parchemin jadis scellé d'un sceau pendant sur lacs

Lieu de conservation: ADMeuse 19H13(12), Abbaye de Saint-Benoît-en-Woëvre, Cisterciens

Édition antérieure: A. Lesort, 1910-1912: 418. Pour l'établissement de la date, voir également Monfrin 1973: 164.

Transcription de la charte

1 Je Thiebaus cuens de Bar **2** fas savoir à touz ciaux qui ces lestres
\2 verront *et* orront. **3** que par mon los. *et* par mon grei. at do\3nei
et otrié ma dame Ysabiaus de Tremblecort. por lou remede \4 de son
arme, **4** à l'esglise de Saint Benoit en Wevre, de l'ordre \5 de
Cistiaus, en aumosne, à touz jors, **5** /. XX/. resaus de bleif. moitié \6
wain *et* moitié tramois, en gerbages de Novojant en Hetz qui \7 sont
de mon fié. par lou crant de Maheu son fil. *et* se des gerba\8ges
defalloit, la defaute il panroient en wannaige que la da\9me devant
dite avoit en celle vile. **6** En tamoignaige de la \10 quel chose **je** ai
mis mon sael. en ces lestres **7** que furent faites \11 en l'an quent li
miliaires corroit par mil. *et* .CC. *et* .xl. .VII/. ans. \12 **en** mois de
joignet. la vigile de saint **Jehant Baptiste**.